

笔译实践的心得与收获 口译与笔译翻译 个人简历(精选10篇)

范文为教学中作为模范的文章，也常常用来指写作的模板。常常用于文秘写作的参考，也可以作为演讲材料编写前的参考。相信许多人会觉得范文很难写？下面是小编帮大家整理的优质范文，仅供参考，大家一起来看看吧。

笔译实践的心得与收获篇一

本人毕业于衡阳师范学院南岳学院英语翻译专业,本科。有很强的上进心,能吃苦耐劳。热爱英语,在校期间任班长一职,有较强的组织管理能力。有过半年的农村支教经验。英语已过大学英语六级,大学英语四六级口语,英语专业四级。

笔译实践的心得与收获篇二

住址： _____

乙方(委托人)： _____

住址： _____

作品(资料)名称： _____

原作者姓名： _____

甲乙双方就上述作品(资料)的翻译达成如下协议：

一、乙方委托甲方在合同的有效期内，将上述作品翻译成中文。

二、甲方授予乙方在_____地方，享有上述作品中文版本的专有使用权。

1. 译文符合原作本意；
2. 行文通顺流畅，无生涩硬造词汇；
3. 文字准确，没有错误。

四、甲方应于_____年_____月_____日前将上述作品的译稿誊清后交付乙方。甲方因故不能按时交稿的，应在交稿期限届满前_____日内通知乙方，双方另行约定交稿日期。甲方到期仍不能交稿，乙方可以解除合同。

五、乙方尊重甲方确定的署名方式。乙方不得更动上述作品的名称，不得对作品进行修改、删节、增加。乙方如果要正式出版上述作品，必须征得甲方的同意，同时还必须征得原作者的同意。

甲方交付的稿件应有翻译者的签章。

六、乙方向甲方支付报酬的方式和标准为

基本稿酬：每千字_____元(按中文稿计算)。

奖励稿酬：经专家审定，译稿质量较好，可按每千字_____元付给奖励稿酬。

七、乙方在合同签字后_____日内，向甲方预付上述酬金的_____%(元)，其余部分在译稿交付后，于_____日内付清。

八、甲方交付的稿件未达到本合同第三条约定的要求，而且甲方拒绝按照合同的_____约定修改，乙方有权终止合同，并要求甲方返还预付酬金。

九、双方因合同的解释或履行发生争议，由双方协商解决。协商不成，由_____仲裁机构裁决。

十、合同的变更及其他未尽事宜，由双方另行商定。

十一、本合同自签字之日起生效。本合同一式两份，双方各执一份为凭。

甲方(签章)：_____乙方(签章)：_____

笔译实践的心得与收获篇三

按照老师的安排，我们四位同学来到了老挝北部的乌多姆赛丹萨旺酒店，面对豪华的酒店，心里有点欣喜和担心，欣喜的是这两个月我将在这里开始运用自己学的专业来工作了。担心的是，要真正的开始踏入社会了，怕自己不能过做的很好。不过，我会努力用心去做。

安排好一切，我们第二天就开始正式上班了，我们4人被分配成2组，在餐饮部和大堂两组。我被分在了大堂，经理说，在哪里也都是一样的，餐厅忙的话，大堂的也要过来餐厅帮忙。好好的运用你们学的知识开始锻炼你们自己吧。坐在大堂，我们的任务不单单是为入住客人登记资料，还要负责公函文件的翻译，跟随主管去市场采购，做现场翻译。开始跟随主管采购，他交我们如何选菜品，色泽，价钱，还有，最关键是要和那些商贩打好交到，这样可以得到惠的价格。其实，这买菜的过程里，也是一门很大的学问，学会与人沟通，与人交往，同时，也显示出了人际关系的重要性。

因为我们的老板是马来西亚人，不懂老挝语，我们就做她的随身翻译，跟随她出出入入，看她和人打交道，交流，处理事情等等，从她和人家打交道的一言一行中，我也学到了很多东西，讲话不能过急，稳定沉重，微笑待人。

在大堂，是我们最主要的工作点，这里，我们会遇到不同国籍的人，中国人，老挝人，美国人，欧洲人。面对这些客人，用微笑对待她们。当客人入住的时候，我们都要站起来，双手合十礼，说一声老挝语“撒拜迪”“您好”的意思。这个也是老挝的礼节，讲话也是不能声音过高，面带微笑，温柔的谈吐。当客人要走的时候，也要也要合十礼说一声慢走，下次再见等待之类的语言。我们和老挝方面的同事交流，不管是否会说错，我们也不怕，学语言，我想第一就是要先学会锻炼嘴皮子。动嘴动手动脑，三动合一，我相信就一定会学好！以前，在学校，总感觉不好意思去说，和别人交谈，从而，口语方面真的很差，有些话都是在脑子里转动，而说不出来，而现在，同过和老挝同事接触，交流，我可以开口就可以说，勇敢的和别人交流。她们也教了我们东西，教我们如何登记，收去现金，押金。还有统计处理表格，账目收入管理等等，以前，总觉得酒店的前台是一个简单的轻松的职业，而现在，自己真正踏入，才真正感受到其中的奥秘。没有任何事情是简单的，只有用心去做才能过很好的完成。

经理说，我们不仅仅要做好翻译这一块，还要懂得一个酒店的管理运作，餐饮部，客房部，商务部，她们之间是怎样联系的，是怎样一环扣一环的，懂得这些，对以后你们真正踏入社会也是非常重要的经验。

有一次，乌多姆赛的省长等省领导来酒店开会，用餐，我们一起穿正装去餐饮部服务。因为我曾在餐厅打过工，做过一年的业务经理，对餐厅的服务也有些大体上的了解，面对这样大的场面，我没有惊慌，从容应对。

发现老挝是一个爱唱爱跳的民族，享受着西方人的乐趣，边用餐边跳团结舞，因为人太多，我们服务有些累，但这热闹的气氛中，我们也在享受其中美妙音乐和舞姿的乐趣。

记的有一次，一位客人拿了一个杯子交我到酒，我因为太忙，没有顾得上看他的脸，倒好酒转身却不知道是谁的杯子，正

好经理看见了，指给我看，我才解决了问题。下来，经理跟我说，服务，不仅仅是速度要快，而且还要做到万无一失，你要记住每一个脸，记不住脸，也要记住他穿的衣服式样，颜色。跟人打交道也是一样，首先，你要记住他长什么样，记住他的名字，职业，地位，这是很有用的同时也是对别人的一种尊敬。经理那天给我上的一课，让我铭记于怀。

在实习的期间，我也感到了自己的不足之处，英语不精通，不懂泰语，每当有欧美人来的时候，她们不会说老挝语，交流的时候就感觉很困，泰国人，她们的语言勉强可以听懂一些，而且，她们听的懂老挝语，可以交流，但也只是一点点。这个让我知道，学习，不能只学习一面，的是把东南亚这区域的语言都学会，不说精通，只要交流没有问题都行。在酒店，我们要遵守酒店的保密制度，有些东西只克内传而不能外漏。

与同事的'相处，因为我们都是不同国籍的人，保护祖国的荣誉，爱护自己的人格尊严。同时，也要尊重老挝人的风俗习惯。不嘲笑辱骂她人，友好相处，彼此团结。

翻译文件公函，对于这个好多人都一样，老文翻译成中文容易，而中文翻译老文难。我也不例外，本身的词汇量不多，或是没有更多的练习，才导致这样的问题的出现。

生活，在酒店，酒店没有包吃饭的问题，我们只有自己动手丰衣足食，去市场买米买菜自己做饭，每天下班就开始做饭，我们深感到生活的艰苦，但是，这些都锻炼了我们的动手能力和对社会的生存能力。

通过这两个月的实习生活，让我学到了很多的东西，了解老挝，了解她们的风俗习惯，了解她们的历史，了解她们的为人处事，同时，使我在老挝语方面的知识得到了更多的锻炼，除了加强巩固原有的知识外，我还更应该去接触新的东西，跟时代走，改革，创新。做一个复合型人才，一个社会需要的

人才。同时，也教会和锻炼我在社会上与人打交道的本领，扩张了交际能力。学语言，关键是要学会动用嘴皮子，多写，多说，多练，才能更好的学好语言，更好的运用到实际当中，更好的发挥！

笔译实践的心得与收获篇四

住址：_____

乙方：_____

住址：_____

作品名称：_____

原作者姓名：_____

甲乙双方就上述作品的翻译达成如下协议：

一、乙方委托甲方在合同的有效期内，将上述作品翻译成中文。

二、甲方授予乙方在_____地方，享有上述作品中文版本的专有使用权。

1. 译文符合原作本意；
2. 行文通顺流畅，无生涩硬造词汇；
3. 文字准确，没有错误。

四、甲方应于_____年_____月_____日前将上述作品的译稿誊清后交付乙方。

甲方因故不能按时交稿的，应在交稿期限届满前_____日

内通知乙方，双方另行约定交稿日期。

甲方到期仍不能交稿，乙方可以解除合同。

五、乙方尊重甲方确定的署名方式。

乙方不得更动上述作品的名称，不得对作品进行修改、删节、增加。

乙方如果要正式出版上述作品，必须征得甲方的同意，同时还必须征得原作者的同意。

甲方交付的稿件应有翻译者的签章。

六、乙方向甲方支付报酬的方式和标准为

基本稿酬：每千字_____元。

奖励稿酬：经专家审定，译稿质量较好，可按每千字_____元付给奖励稿酬。

七、乙方在合同签字后_____日内，向甲方预付上述酬金的_____%，其余部分在译稿交付后，于_____日内付清。

八、甲方交付的稿件未达到本合同第三条约定的要求，而且甲方拒绝按照合同的_____约定修改，乙方有权终止合同，并要求甲方返还预付酬金。

九、双方因合同的解释或履行发生争议，由双方协商解决。

协商不成，由_____仲裁机构裁决。

十、合同的变更及其他未尽事宜，由双方另行商定。

十一、本合同自签字之日起生效。

本合同一式两份，双方各执一份为凭。

甲方：_____乙方：_____

笔译实践的心得与收获篇五

乙方：_____

甲乙双方经友好协商，就乙方为甲方提供翻译服务达成协议如下：

1. 标的

2. 期限

乙方须在_____年_____月_____日前交付完成第1条规定的译稿。

3. 译稿的交付形式

译稿可以磁盘、电子邮件、传真或打印形式交付。打印费为贰元/张，打印费为_____元。如需送稿，送稿费为_____元。

4. 翻译费和排版设计费

以中文为基础确定翻译费。对于可用电脑确定字数的翻译，单价为每千字人民币_____元，总字数为_____，翻译费为_____， $\text{翻译费} = \text{单价} \times \text{总字数} / 1000$ 。字数为word文件中，菜单“工具”的“字数统计”的“字符数(不计空格)”所显示的数字。当原稿为复印件、传真件等，无法由计算机统计字数时，单价为_____元/页，原稿页数为_____，翻译费为_____元。翻译完成后，乙方根据本条款计算出翻译费。排版设计费为_____元。

5. 总价

总价为翻译费、排版设计费、打印费和送稿费的合计，
为_____元。

6. 定金

为保证本合同的履行，在签订本合同的同时，甲方须向乙方支付定金_____元。翻译完成后，定金作为总价的一部分，折抵总价款。

7. 付款

当甲方支付第5条规定的总价款后，乙方即交付译稿。

8. 质量保证

乙方保证译文通顺、准确，并努力做到文字优美。交付译稿后，乙方有责任继续跟踪译文的质量，并向甲方免费提供有关咨询。

9. 保密条款

乙方承诺，除乙方工作人员因翻译需要接触甲方文件外，不向任何第三方泄露甲方文件的内容。否则，甲方有权追究乙方因泄密而导致的法律责任。

10. 文本份数

本合同一式两份，双方各执一份，具有同等法律效力。

11. 其它

甲方：_____

代表签字： _____

盖章： _____

日期： _____

乙方： _____

代表签字： _____

盖章： _____

日期： _____

笔译实践的心得与收获篇六

甲方：（以下简称甲方）

法定代表人：

乙方：（以下简称乙方）

法定代表人：

丙方：

一、服务范围

对甲方向丙方 项目的可行性、实际操作及风险等相关事宜提供商业咨询服务。

二、甲方和丙方责任

为保证乙方有效提供咨询服务：

2、甲方应当按照本合同约定支付咨询服务费。

三、乙方责任

2、乙方对办理甲、丙方事项和甲、丙方提供的材料及甲、丙方的商业秘密负有保密责任。未经甲、丙方许可，乙方不得向任何第三方披露甲方的保密信息。

四、费用

方式一：在本合同签订之日起 日内，由甲方一次性支付至乙方指定账户。

方式二：由甲方每月按双方项目总额的 %向乙方支付咨询服务费。

2、甲方未按约定时间支付咨询服务费的，每逾期一天，甲方应按逾期付款总金额每天万分之五的标准向乙方支付逾期付款违约金。

五、争议解决方式

因履行本合同或与本合同相关的事项而产生的争议，合同各方应本着友好之原则协商解决；协商不成的，任何一方有权本合同签订地有管辖权的法院提起诉讼，本合同签订地为 。

六、其他

1、本合同一式叁份，三方各执一份。

2、本合同从三方签字之日起生效，履行完毕即告终止。

3、在合同履行过程中，若需变更合同条款，须经三方协商同意，并签订补充协议，补充协议与本合同具有同等的法律效力。

甲方(盖章): 乙方(盖章):

法定代表人: 法定代表人:

丙方:

签署日期: 年 月 日

笔译实践的心得与收获篇七

从业以来, 仅就笔译而言, 做得还算进退自如。当初兴趣使然, 毅然决然半路出家做了翻译, 现在想来, 有些冲动和冒险, 但应该说这是一次正确的选择。走到今天, 除了机遇外, 应该还有其必然性。我拟从一个非语言专业译者的角度谈谈自己对翻译工作的理解和认识。

一、 选准方向, 打好基础

有些人认为, 只有外语专业的才能做好翻译, 翻译就是翻译文学作品。在世界经济文化交流日益频繁的今天, 这种看法显然是不全面的。从翻译需求来看, 主要还是实用类翻译, 如科技、财经、法律等。具体到某一翻译类别, 如果没有深厚的经验积累或者相应的专业知识, 想胜任愉快是不太可能的。所以我建议翻译新手在从业伊始就应该结合自己的兴趣、特长、专业背景等, 选择一个翻译主攻方向。经营某类翻译久了, 不仅质量有保障, 速度也能上得去, 从成本效益角度来看, 是相当划算的。

以我相对熟悉的法律翻译为例, 我中英文法律文本的阅读量至少达到百万字的数量级。阅读可以帮助我了解法律概念、原理, 不同法律文本的风格, 甚至对法律推理也有所了解。有了阅读积累, 应对实际工作的时候, 就能比较轻松自如。对我来说, 翻译工作最难的部分不在实际做翻译, 而在做知识储备。一方面, 我想加强对某一法律领域的了解, 做到翻

译时心中有数，不会稀里糊涂；另一方面，我要根据公司业务的发展，阅读相关材料。这种准备工作量之大，有时令人心生畏惧。

我心目中最理想的翻译人才模式是 专业知识+语言能力，我甚至觉得现在的翻译硕士教育也应该有一定的针对性。比如说，如果培养方向以财经为主，则可以考虑开设基本的财经、金融双语课程。

二、学会研究，体现专业

有时听人感慨说，翻译到了一定阶段，就会遭遇瓶颈。我认为，解决这一问题的办法就是不断学习和研究。举例来说，如果时事新闻汉译英的时候遇到困难，我们可以阅读国内外的多种相关报刊杂志，一定可以找到多种可供借鉴的译法，并通过比较，判断出最优译法。

三、注重细节，精益求精

翻译工作最终体现为译入语的字字句句，甚至标点符号上。在细节方面(特别是标点符号和空格)，本地化翻译做得非常好，我觉得可以向全行业推广。

同一原文，不同译文，如何分出译文的优劣高下?假设两个译者的水平非常接近，有时候，一两个关键词的处理，就能看出译者下了多大功夫。比如approval作为可数名词，在一定语境下是表示“批准件”的，甚至可以结合具体交易细化为“批件”、“批文”或“批函”。又如review律师review一个文件，可以说是“审阅”；审计师review一个账目，实际上是在“复核”；上司对下属做performance review实际是对下属的工作表现做“评价”。再如，一定语境下issue到底是“签发”还是“颁发”?approve到底是“批准”还是“核准”?考虑到动作主体、搭配习惯等，应该还是存在最优译法的。

四、题外话

常听见同行抱怨，说翻译不被理解，不受重视。我以为解决之道在于，一方面，翻译从业者要主动向业外人士解释说明翻译工作的难处，为自己、为行业争取理解、赢得尊重；另一方面，也是更重要的，我们要做好自己的工作，让人知道，专业翻译做出来的东西就是专业，成为一个专业翻译并不容易，需要付出很多。

笔译实践的心得与收获篇八

1、住房产品博览会

10月28、30日，我院志愿者们在宁波国际贸易中心为本届宁波住房博览会服务，志愿者们认真负责的态度赢得了主办方的肯定和感谢。

2、食品博览会

中国食品博览会如期在宁波国际会展中心举行。11月7日世博会隆重开幕，我院一百多名志愿者参加开幕式，大力支持食博会，为食博会的顺利展开贡献出自己的力量。展览期间，周一、三、四、五都有我院的志愿者在宁波市贸易局主持服务工作，态度热心诚恳，另广大来访的记者和领导们倍感温馨。

二、 常规活动

1、警校共建

虽然是阴雨绵绵，但我们的志愿者还是准时来到了工作岗位。由于天气原因，值班交警取消了当天志愿者的服务工作，但我们志愿者的服务热情并不会因为这次的突发情况而消退。

2、周六广场

本学期，我院的绿色生命服务服务大队在10月25日和11月29日参加了两次由校青协统一组织的周六广场活动。服务大队的志愿者们充分利用我们自己的专业特色，热情服务广大师生，并受到同学们的大力响应。

六、 基地活动

10月中旬，大一各班开始签署服务基地。新签署的服务基地有：永恩敬老院、宁镇路小学、宁波大学幼儿园以及逸夫小学。志愿者们到敬老院打扫卫生，和老人们聊天；组织小朋友参观我院的海洋生物陈列馆，到幼儿园和他们一起打扫卫生；到小学给他们上课、陪他们做游戏，同时也不忘对他们进行环保等理念的宣传。志愿者在活动中通过自己的努力，将欢乐和知识带给了他们。

七、 内部建设及表彰

1、 规章制度

11月，我们多次在例会上讨论和完善现有的规章制度，对一些过时的内容进行了修改和完善，包括青志时间登记制度、列会制度、优秀志愿者评比制度、内部评优制度等。希望在我们自己的努力下，我们的工作能进行的更加顺利。

2、 志愿者宣誓及表彰大会

12月5日，正是国际志愿者日，在这个特殊的节日里，我院07级200多名志愿者欢聚一堂，举行了宣誓仪式和优秀志愿者的表彰。

3、 优秀志愿者评比

本学期末，我们根据志愿者参加青志活动的积极性，在平时活动中的表现等多方面因素，评出了5名优秀志愿者并在全院进行了表彰授予了“优秀志愿者称号”。对于计划在下学期进行的“志愿者之星”的评比，我们也进行了尝试。

八、其他

1、八一篮球球迷俱乐部志愿者招募

cba主场在宁波，八一篮球球迷俱乐部面向全市进行了志愿者招募。我院经过层层筛选，最后向八一篮球球迷俱乐部推荐了3名篮球赛志愿者。

2、10月初我们建立了生命青协的博客，通过这个平台，我们向社会展示了我院志愿者的风采。

3、院际篮球赛拉拉队志愿者活动

4、宁波三江情大红鹰玫瑰婚典

11月8日在天一广场隆重举行，由共青团宁波市委、浙江中烟工业有限责任公司主办，婚典以“青春中华爱在甬城”为主题，由幸福启程、浪漫之旅、盛世华典三大篇章组成，我院志愿者过去见证了这次浪漫温馨的婚礼。

5、11月11日，我院志愿者以亲友团形式参加前往海曙，为“挑战杯”加油助威。

九、工作中的不足：

1、每次活动后总结不够及时。很多人认为活动结束了事情就告一段落了，这个应该加以改进。

2、在环保宣传这块，这学期做的不够，争取下学期加大力度。

3、活动花样不够，很多都是沿用一直以来的活动形式，希望下学期能够想出新的活动形式并大力推广。

总之，为进一步推动深化校园文明建设，本着“党政所急，社会所需，青年所能”的原则，我们生命科学与生物工程学院青年志愿者协会不仅要立足校内而且要面向社会，大力弘扬“奉献、友爱、互助、进步”的志愿者精神，积极开展青年志愿者日常服务活动。

翻译志愿者实践心得体会2

笔译实践的心得与收获篇九

住址： _____

乙方（委托人）： _____

住址： _____

作品（资料）名称： _____

原作者姓名： _____

1. 译文符合原作本意；
2. 行文通顺流畅，无生涩硬造词汇；
3. 文字准确，没有错误。

甲方交付的稿件应有翻译者的签章。

六、乙方向甲方支付报酬的方式和标准为

基本稿酬：每千字_____元（按中文稿计算）。

奖励稿酬：经专家审定，译稿质量较好，可按每千字_____元付给奖励稿酬。

八、甲方交付的稿件未达到本合同第三条约定的要求，而且甲方拒绝按照合同的_____约定修改，乙方有权终止合同，并要求甲方返还预付酬金。

九、双方因合同的解释或履行发生争议，由双方协商解决。协商不成，由_____机构裁决。

十、合同的变更及其他未尽事宜，由双方另行商定。

十一、本合同自签字之日起生效。本合同一式两份，双方各执一份为凭。

甲方（签章）：_____?乙方（签章）：_____

笔译实践的心得与收获篇十

我很荣幸的进入了一家外企，成了一名翻译，虽然我是学的英语专业，但是翻译却给我带了不少的困难，所以我还要不停的学习新的知识不断的充实自己。

说到技能，翻译是一项专业性很强的工作。笔译是锻炼一个人语言功底很好的方法，同时也是做好口译的重要基础。从口译的角度说，如果语言文字有了比较坚实的基础，接下来我认为表达和思维就至关重要。

练表达，一个好的方法就是视译。同事给了我一些材料，这些都是非常有针对性的材料，因此可以使得练习变得很有效率。在拿到材料以后应该调整好状态，想象自己就在翻译的现场，给自己造成一定的压力。看到材料中的中文后，争取

在最短的时间内用最流利的语言表达出来。如果有哪些词或句说得不通顺或者结构不好，就可以记在笔记本上，之后可以向他人请教或者自己进行查找。通过反复的训练，在表达方面便有可能取得较为明显的进步。

练思维，在英译中时，听力是基础，首先作为译员，自己必须明白对方所要表达的内容。有了这个前提，接下来便是思考如何用精练的句子传达出来，这对思维有着很高的要求。单单只是听懂是远远不够的，因为口译译员是一座沟通的桥梁，所以译员的表达应该是工整的，让受众能够非常顺畅地理解对方的意思甚至是精髓。所以中文的功底在这时就显得至关重要。语言是不同的，但又是相通的。因此，两种语言不应该有所偏颇。

但是不论是表达抑或是思维，翻译最需要的勤学苦练，在不断的学习中不断地提高。在我看来，这是成为一名好翻译，一名不会落伍的翻译的最重要的前提。在翻译处这几个月以来，我的另一个很深的体会便是处里的同事时时刻刻都在学习新的知识，新的说法，新的词汇，我觉得正是这种精神让他们成为优秀的翻译，我想作为新入部的公务员，更应该时刻谨记学习的重要性，不断地向前看。

英语翻译学习心得体会

还有，作为翻译，语言只是一个重要地前提，而博学则可以为翻译工作提供坚实的知识理论的保证。在进行翻译工作的过程中，一定会接触到各个领域，如果不去进行查找学习，那么在翻译的时候可能就会出现只翻出了表面，而没有把其中真正的内涵传达到。有时更有甚者，会闹出一些不应该有的笑话。所以在平时多涉猎一些其他方面的知识是对翻译工作的一种知识储备。因此可以说，一个好的译员应该是一个博学的人。

英语翻译的学习需要广泛的知识储备，所以平时的积累的也

是很重要的，这就是我个人学习英语翻译的一些体会，当然我还有一个很好的学_台，就是这份翻译的工作，所以我一定会努力完成我的工作。